

**“Иссоп” в Евангелии от Иоанна (Ин. 19:29): экзегетические проблемы и пути их решения.**

**Научный руководитель – Сорокин Алексей Николаевич**

***Бурдюг Олег Олегович***

*Студент (бакалавр)*

Николо-Угрешская Духовная семинария, Богословский, Библистики, Дзержинский,  
Россия

*E-mail: oleg.burdyug.96@gmail.com*

В данной работе предпринимается попытка понять, что собой представляет “иссоп” в 29 стихе 19 главы Евангелия от Иоанна. Данная проблема связана с вопросом реконструкции реалий распятия Господа Иисуса Христа. Существует текстологическая проблема, заключающаяся в имеющихся разночтениях большинства греческих рукописей Нового Завета с минускулами 476 (XI век) и 1242 (XIII век): в данных минускулах на месте слова “*υσσωπω*” (иссоп) стоит “*υσσω*” (копье). Данное обстоятельство вызывает вопрос: является ли это порчей текста или ошибкой переписчиков? Может ли это быть сознательной припиской переписчиков с целью возвращения к оригинальному прочтению данного слова?

Иоаким Камерарий Старший, филолог и историк XVI века, первым предположил, что данный стих изначально имел прочтение “копье”.

Сомнение в том, что в данном отрывке идет речь о некоей траве или кустарнике, вызывает тот факт, что римские воины, распинавшие Христа, были вооружены копьем. Возникает вопрос: зачем воинам нужно было срывать пучок или куст некоего растения (предположим, достаточно длинного), если они при себе имели копье, на которое могли насадить губку? Ведь копье будет намного удобнее использовать с целью поднесения губки к устам Христа. С этой точки зрения прочтение “копье” в 29 стихе 19 главы Евангелие от Иоанна выглядело бы весьма логично.

Если же принять предположение, что под иссопом здесь подразумевается некое растение, то зачем на него необходимо было надевать губку? Что из себя представлял этот иссоп? Пучок или ствол кустарника?

Следует обратить внимание, что лишь две греческие рукописи Нового Завета, минускулы 476 (XI век) и 1242 (XIII век), содержат в себе прочтение “*σσ*” (копье) в 19 главе 29 стихе Евангелия от Иоанна.

Для того, чтобы понять, что могли понимать под словом “*υσσωπω*” (копье или растение) христианские читатели средневековой эпохи, следует обратиться к святоотеческим комментариям IV-XII веков на данный евангельский стих. Свт. Кирилл Александрийский (III-IV вв.) определял это как ствол иссопа (растения), бл. Августин Иппонийский (V в.) - корень некоего растения, Феофилакт Болгарский (XI в.) - трость, Евфимий Зигабен (XI-XII вв.) - трость иссопа.

Исходя из того, что прочтение “копье” встречается лишь в двух греческих рукописях Нового Завета; того, что в большинстве древних переводах речь идет об иссопе как о растении; того, что Святые Отцы разных эпох и богословских школ видят в “иссопе” растение, делается вывод, что “иссоп” в данном отрывке - это некое растение.

Далее рассматривается вопрос ботанической идентификации библейского иссопа: это было сорго (*Sorghum vulgare*) или сирийская душица (*Origánum syriacum*)?

Для решения вопроса ботанической идентификации библейского иссопа следует обратиться к исследованиям в области библейской ботаники.

Большинство современных исследователей растений Библии идентифицируют “иссоп” как душицу сирийскую (*Origanum syriacum*). Приведем наиболее значительные аргументы.

В еврейском тексте Ветхого Завета “иссоп” называется *ezob*. Для того, чтобы провести ботаническую идентификацию растения, следует обратиться к текстам, написанным несколько позднее создания ветхозаветных книг, но достаточно древним, которые бы отражали традицию восприятия и использования этого растения. Для этой цели подойдет Мишна (кон. II - нач. III в.). *Ezôb* упоминается в Мишне в качестве пищевого ингредиента, широко используемого жителями Палестины (*Mishnah Uktzin 2:2*). Средневековые еврейские ученые Саадия Гаон (882-942), Авраам ибн Езра (1089-1164), Моисей Маймонид (1135-1204) и Овадья из Бертиноро (1465-1515) указывали на соответствие еврейского наименования *ezob* арабскому *zatar*. Основным сырьем для изготовления *zatar* на территории Палестины в настоящее время является именно *Origanum syriacum*, что и позволило многим современным исследователям говорить о душице сирийской как о библейском иссопе.

Г.М. Кроуфут и Л. Бальденшпергер в книге «From Cedar to Hyssop» (Crowfoot, Baldensperger 1932, p. 71) приводят еще один аргумент в пользу соотнесения библейского наименования *ezob* с современным арабским *zatar*, т.е. *Origanum syriacum*. Авторы описывают свою поездку на празднование Пасхи современной общиной самаритян на горе Гаризим весной 1930 года. Авторы смогли убедиться, что именно пучок *zatar* (*Origanum syriacum*) брал священник для того, чтобы помазать кровью жертвенных ягнят входы в жилища.

В заключение работы стоит отметить, что упоминание иссопа в рассматриваемом отрывке евангелистом Иоанном Богословом могло иметь символическое значение. В начале своего евангельского повествования апостол Иоанн Богослов приводит свидетельство пророка Иоанна Крестителя: когда Иоанн Креститель видит на Иордане идущего к нему Спасителя, Иоанн указывает на Господа Иисуса Христа и называет Его “Агнцем Божиим, берущем на себя грех мира”. Ближе к концу евангельского повествования, в том месте, где апостол Иоанн рассказывает о крестных страданиях Иисуса Христа, ему важно было еще раз подчеркнуть, что именно Иисус Христос является тем Агнцем Божиим, на котором сбылось пророчество пророка Исаяи, в котором говорится о том, страдающий Отрок-Агнец должен взять на Себя грехи всего мира для Искупления человечества. Именно для демонстрации этой связи между пророчествами и совершившимися событиями апостол Иоанн использует символический образ иссопа, который использовался для кропления жертвенной кровью агнца в обряде жертвы всесожжения. Также для апостола Иоанна Богослова было важно показать связь Новозаветной Пасхи с Ветхозаветной, совершенной впервые при исходе из Египта, в которую евреи вкушали жертвенного агнца, а кровью его мазали косяки и перекладины домов для того, чтобы Ангел не поразил смертью их первенцев.

### Источники и литература

- 1) Библия с комментариями, М.: РБО, 2017
- 2) Beasley-Murray G. R. John, Volume 36: Revised Edition. Zondervan Academic, 1999. 398 p.
- 3) Crowfoot G. M., Baldensperger L. From Cedar to Hyssop. The Sheldon Press, 1932. 71 p.
- 4) Haenchen E. John 2: A Commentary on the Gospel of John, Chapters 7-21 (Hermeneia: a Critical and Historical Commentary on the Bible). Fortress Press, 1984. 135 p.

- 5) Moldenke H. N., Moldenke A. L. Plants of the Bible. New York: Ronald Press Co., 1952. 328 p.
- 6) Musselman L.J. A Dictionary of Bible plants. Cambridge University Press, 2011. 173 p.